

## خلاصه مقالات به عربى

ترجمة الدكتور بشير جزايرى

### تاريخ التحقيق لدى الغربيين و المسلمين

الدكتور محمود أميد سالار

خلاصه مقالات به عربى

جاء في مقالات وُضِعَتْ في فنِّ التحقيق في أوربة أنَّ أوَّل الجهودِ في هذا الباب تَعَلَّقَ باليونان الأثريَّة.

بأمر يسيستراتوس حاكم أثينة و مؤسس سيادتها أقدم لاىكرغوس أحد الساسة و الخُطباء البارعين على استحضار نسخةٍ رسميَّةٍ لحماسة هوميروس و جعلها في ذخائر أثينة الدرامية مرجعاً للأصالة و الصَّحَّة.

بدأ تصحيح حماسة هوميروس في العصر الهليني (٣٢٣-٢٨١) قبل الميلاد. و لم يكن البدء في أوربة، وإنما في الإسكندرية بمصر، إذ أقدم زودوت افسوسى أوَّل مدير لمكتبة الإسكندرية على جمع مخطوطات الإلياذة و الأوديسة و مقارنة بعضها ببعض لإعادة تحرير نصَّهما الأصليّ.

و اخترع آريستوفون بيزانسي علامات جعلها في حاشية الكتاب ليُبين للقارئ رأيه في النصّ الذي بين يديه.

و حقَّق آريستاخوس آثار عددٍ من الكُتاب اليونانيين القدماء و ملاحم هوميروس بِخَواشٍ.

و بسقوط اليونان القديمة و سيادة الامبراطورية الثانية انخفضت فعاليات التحقيق في اوربة، لكنَّ هذا الفنَّ بدأ عهداً جديداً هناك بمجيء قسطنطين الى الحكم (٢٨٠-٣٣٧م) و

بدء انتشار المسيحية في تلك الديار، و ذلك تأثراً بسعي القساوسة لتدوين نص يؤثق به للإنجيل.

و بانتهاء الامبراطورية الثانية، و بدء التوحش و الظلمة طوال القرون الوسطى حتى القرن السابع عشر و فقدان فرصة التعليم و التعلم نسي فن التصحيح و تحقيق النصوص في أوربة كسائر الفنون و العلوم.

واستحر هذا الوضع الى عصر النهضة. فبعد الثورة الفرنسية و ماتلاها من ثورات انتقلت المخطوطات الى المكتبات العامة، و تضاعف إمكان الوصول إليها.

و أوجد هذا إلا مكان تحولاً في فن التحقيق في أوربة. و التحقيق النقدي بمعنى الكلمة في الغرب مدين لفعاليات ثلاثة علماء أوربيين هم: فردريك وولف، و عمانوئيل بيكر، و كارل لاخمان. أمّا المسلمون، فقد اهتموا بالتحقيق منذ القرنين الأول والثاني الهجريين. فالتفقه في الإسلام يقوم على القرآن و الحديث.

و لذا عني العلماء المسلمون بسلامة النص و صحته سنده. و حظي التحقيق بمكانة عليّة جداً لدى المسلمين، و شمل كتب التفسير و الحديث، و رسؤاله قواعد لم يبلغها الاوربيون حتى القرن العشرين.

### الشيخ حسن البلغاري و مقامته

الدكتور السيد صادق السجادي

صلاح الدين حسن النخجواني المعروف بالبلغاري من مشايخ الصوفيّة الشّهروردية الكبار في القرن الهجري السابع. وُلد في نخجوان سنة ٦٠٥ هـ.

و عند بلوغه الحادية عشرة هاجر مع أسرته إلى خوي في شمال غرب إيران، و تعلّم فيها، و عند بلوغه الثالثة و العشرين وقع في أسر المغول، و بقي فيه سبع سنوات. ثم ذهب إلى باكو، و منها إلى اروس، و بعد مدة فارّقها إلى بلغارية. و قد أمضى تسع سنوات في السياحة و الإرشاد في اروس و بلغارية.

و بعدها قصد بخاري، و بعد مدة ودّعها إلى بلغارية، و بقي فيها ثلاث سنوات، و عاد منها إلى بخاري، و أقام فيها عشرين سنة.

و في نزاع الأقبام و الأسر المغولية فيما وراء النهر و خراب بخارى ذهب إلى خراسان، و ترك جماعة من مُريديه في نيسابور، و قصد كرمان و عاش فيها سبعاً و عشرين سنة. و في أخريات عُمره مضى إلى تبريز، و تُوفي فيها سنة ٦٩٨، و دُفن في مقبرة سرخاب.

و بر جاء مُريدي الشيخ و أنصاره جمع محمد زيني أو الزيني و هو من مُريديه و تلامذته أحوال شيخه و أوصافه و خطبه الصوفية، و سَمّاها المقامات، و مخطوطة هذا الأثر في المعهد الشرقي للمخطوطات في طاجيستان برقم ٤٠٣٦ و هذه المقالة تعريف للشيخ حسن البلغاري و أحواله بالاستناد إلى المقامات.

### هندوشاه النخجواني و أنا شيدهُ

جويا جهان بخش

أغلبهم يعرفون هندوشاه الصاحب النخجواني أنه أبرز ناثر النصف الأول من القرن الثامن.

و سبب هذه الشهرة كتابه الذائع تجارب السلف الذي رأى الطبع أول مرة على يد الأستاذ المرحوم عباس إقبال الآشتياني.

و أقل جوانب براعة الصاحب ذكراً إبداعه الشعري.

فمع أنه لم يكن له ديوان مُدون، إلا قطعاً مُتناثرة هنا و هناك ذكر ولده محمد في معجمه صحاح الفُرس ما يُري أن أباه يتمتع بقريحة شعرية صافية مطبوعاً على هذه الصنعة حاذقاً فيها، و ما تستنى له فيها سبقي ساطعاً في آفاق الأدب الفارسي.

و لهندوشاه شعر عربي يُحتمل أنه كان استمتاعاً و استثناساً لا اشتغالا جاداً به.

و هذه المقالة أَلقت نظرةً عابرةً على حياة هندوشاه، و وَضَعَتْ ما وَجَدَ من شعره بعضه إلى جنب بعض، و لَفَتَتْ النظر إلى الموهبة الشعرية لصاحب تجارب السلف.

### رؤية الهلال في الحساب اليهودي

#### دراسة مُقارنة

فريد قاسم نو

بين بداية الشهر الجديد في التوقيت الهجري القمري و نظيرتها في التوقيت الشمسي القمري اليهودي و جُوه شبيه.

وَبِدْرَاسَةِ مَقَارِنَةِ وَتَارِيخِيَّةِ تَتَسَنَّى اَلِاسْتِفَادَةِ الدَّقِيقَةِ مِنْ أَسَالِيبِ الْمُنْجَمِينَ الْيَهُودِ فِي حَلِّ مُعْضَلَاتِ الْبَدَايَةِ لِلشَّهْرِ الْجَدِيدِ- الَّتِي هِيَ نَفْسُهَا وَ لِيَدَةُ عِدَّةٍ شُرُوطٍ فِي هَذَا التَّوْقِيتِ - لِنَنْفَعِ هَذَا السَّعْيِ الْمُسْتَدَامَ لِبَلُوغِ تَوْقِيتٍ دَقِيقٍ مُطْمَئِنٍّ.

وَمَعَ أَنَّ التَّوْقِيتَ الْهَجْرِيَّ الشَّمْسِيَّ الْجَارِيَّ فِي إِيرَانَ مِنْ أَجْمَلِ مَا يُمَارَسُهُ النَّاسُ مِنْ تَوْقِيتَاتٍ نَاسَفٌ عَلَى قِبَلَةِ النُّصُوصِ الْفَارَسِيَّةِ الْعَصْرِيَّةِ الَّتِي تُعَالِجُ التَّوْقِيتَاتِ الْآخَرَى السَّائِعَةَ فِي الْعَالَمِ.

وَسَعَتْ هَذِهِ الْمَقَالَةُ لِإِضَاءَةِ عِدَّةٍ زَوَايَا فِي التَّوْقِيتِ الْيَهُودِيِّ. وَ لِدَقَّةِ هَذِهِ الزَوَايَا يُمَكِّنُ الْأَدْعَاءَ بِأَنَّ التَّوْقِيتَ الْيَهُودِيِّ مِنْ أَدَقِّ التَّوْقِيتَاتِ.

### مَعْجَمُ الشَّاهَنَامَةِ وَ نَكَاتِ فِي مَعْرِفَتِهَا

سَجَّاد آيْدِن لُو

مَعْجَمُ الشَّاهَنَامَةِ لِمُحَمَّدِ بْنِ رِضَا بْنِ مُحَمَّدِ الْعُلُوِّيِّ الطُّوسِيِّ (شَرِيفِ دَفْتَرخَوَانَ) أَقْدَمُ مَعْجَمَاتِهَا، إِذْ يَحْتَمِلُ أَنَّ تَأْلِيفَهُ فِي أَوَاخِرِ الْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِيِّ.

وَقِسْمٌ مِنْ مَقْدَّمَتِهِ الْقَصِيرَةِ بَيَانٌ عَنِ كَيْفِيَّةِ تَدْوِينِهِ.

وَهُوَ أَقْدَمُ وَأَهَمُّ وَثِيقَةٌ تَارِيخِيَّةٌ لِعِلْمِ الشَّاهَنَامَةِ، وَبَسِطِ الْإِشَارَاتِ الَّتِي فِيهِ وَ دَرَاَسَتِهَا يُمَكِّنُ التَّوَضُّعَ لِهَذِهِ النَّكَاتِ:

١. أَنَّ الْمَخْطُوطَةَ الَّتِي اسْتُفِيدَ مِنْهَا لِتَأْلِيفِ مَعْجَمِ بِاسْمِ الْمَلِكِ الْمُؤَيَّدِ آيِ ابْنِ غَلَامِ سَنَجَرِ السَّلْجُوقِيِّ وَ قَائِدِ نِيْسَابُورِ (٥٤٨-٥٦٩) وَ هَذَا مَغَايِرٌ لِسِيَّاسَةِ الْفِرَارِ مِنَ الشَّاهَنَامَةِ فِي عَصْرِ السَّلَاجِقَةِ.

٢. يَحْتَمِلُ اِحْتِمَالًا كَبِيرًا أَنَّ الْمَخْطُوطَةَ كُتِبَتْ فِي نِيْسَابُورِ، وَ الْقَرِينَةُ هِيَ الْحَمَاسَةُ الْوَطَنِيَّةُ لِإِيرَانَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِيِّ.

٣. مِنَ الْمَحْتَمَلِ أَنَّ الْقِسْمَ الْأَسَاسِيَّ لِهَذَا الْمَعْجَمِ وَ أَكْثَرَ الْأَلْفَاظِ وَ مَعَانِيهَا وَ حَوَاشِي نَسْخَةِ آيِ ابْنِ أَضَافَهَا مَجْهُولٌ فِي إِصْفَهَانَ عَلَيَّ مَا يَظْهَرُ، وَ الْعُلُوِيَّ الطُّوسِيَّ دَوَّنَهَا فَقَطْ.

٤. أَنَّ شَاهَنَامَةَ الْمُؤَيَّدِ آيِ ابْنِ كَانَتْ أَرْبَعَةَ مَجْلَدَاتٍ، وَ هَذَا قَرِينَةٌ أُخْرَى أَنَّ مَجْلَدَاتِ الشَّاهَنَامَةِ الْمَخْطُوطَةَ كَانَتْ مَجْلَدَاتُهَا تَنْقُصُ.

٥. يَظْهَرُ أَنَّ هَذِهِ الْمَخْطُوطَةَ مِنَ النَّمَاذِجِ الْقَدِيمَةِ الَّتِي كَانُوا يَسْعَوْنَ أَنْ تَكُونَ سِتِينَ أَلْفَ بَيْتٍ، وَأَنْ تُعْرَفَ.

٦. إشارة خاطفة إلى قراءة العائمة للشاهنامة في القرن السادس، وهي سند.  
٧. لِقْدَمِ النسخة التي اعتمد عليها العلوي الطوسي حوى المعجم قضايا مهمة في شأن الألفاظ والأبيات الواردة في الشاهنامة.

### السلطان ميرزا إبراهيم الصفوي

السيد سعيد ميرمحمد صادق

هذه المقالة عرض لحياة الأمير الميرزا إبراهيم الصفويّ نجل الميرزا بهرام، و حفيد الشاه إسماعيل الأوّل. وقد قُتِلَ عندما وصل اسماعيل الثاني إلى الملك. و مرّت المقالة بتجاذب الميرزا إبراهيم و قبائل قزلباش، مثلما مرّت بتأثيره في ترويج الأدب و الفنّ في زمانه.

### بين التكتير و الاستعادة

### مذكرات في تحقيق المخطوطات العربيّة القديمة في النجوم

أحمد دلال

ترجمة: سوسن سليم زاده

هذه ترجمة لمقالة دلال المحقّق في تاريخ العلم و المتخصّص بتحقيق النصوص العلميّة الإسلاميّة و الأستاذ المساعد في الأبحاث العربيّة و الإسلاميّة بجامعة ييل التي قدّمها في المؤتمر الخامس الذي عُقد في لندن يومي ٢٩ و ٣٠ تشرين الثاني عام ١٩٩٧ م لدراسة المخطوطات الإسلاميّة العلميّة و تحقيقها. و أظهرَ في هذه المقالة أنّ تحقيق المخطوطات العلميّة العربيّة ليس علماً بقواعِدَ و أساليبٍ مُعيّنة، و إنّما هو فنّ.

و قدّم خُطوطاً كليّةً للتحقيق و النقد و دراسة التحقيقات في التآليف العملية العربيّة. و رأيُه أنّ المحقّق يجب أن يكون ذا تجربة و إتقانٍ للعربيّة و اطلاع على الصعيد النجمي مورد البحث و التحقيق و معرفةً بأحوال المخطوط المُراد تحقيقه التاريخيّة و إحاطةً بدُستور اللغة الفنيّة في العصور الوسطى و دُستور اللغة الفنيّة المُقابلة في الوقت الحاضر و استيعاب للعلوم الإسلاميّة.

وهو معتقد بوجوب اختيار المخطوط النجومى للتحقيق انطلاقاً من امتيازها و قيمته. و أشار في استدامة كلامه إلى المصاعب في تحقيق المخطوطات النجومية، و منها الألفاظ و التراكيب غير المفروءة و مخالفة قواعد اللغة و النحو، و اختلاف الرسم في القرون الوسطى، و سيرورة تعابير لا وجود لها اليوم.

و على المحقق أن يفضّ إبهام النصوص النجومية، و ألاّ تمتدّ يده في الوقت نفسه إلى النصّ إلا قليلاً.

و يستطيع المحقق أن يضع بين يدي القارئ ما يتهيأ له من نقد كالتحوير و التصحيح و بيان الأغلط اللغوية، و هذه و أمثالها.

و لا بدّ للنقد من حفظ ما في حواشي المخطوط من ملاحظات صاحبه أو قارئه أو ناسخه. و الاهتمام بنقل الأقوال في النصوص النجومية و التحريات المختلفة ممّا عني به الكاتب.

#### ضرورة الاهتمام بالمخطوطات و فهرستها

و تقريراً للمجاميع المتهرسّة و غير المتهرسّة في العالم

احمد رضا رحيمي ريسه

الخطوة الأولى في تحقيق النصوص هي الوقوف على الموجود من نسخها، أي: أن على المحقق أن يبحث عن هذه النسخ في الفهارس، و يميّز أصحّها و أقدمها، و يهتم بقضايا أخرى كدراسة الخطّ و خصائص اللغة.

و عليه أيضاً معرفة المجموعات الخطية في العالم و فهرستها، و تقرير للمخطوطات الفارسية و ما فُهرس منها و ما لم يُفهرس.

ولابدّ له من الاهتمام بفهارس المخطوطات العربية أيضاً لوجود ترجمات بين السطور و تناثر رسائل فارسية في تلك المخطوطات.

#### أمير حيدر منغيت في النصوص التاريخية لماوراء النهر

نادره جلالى

أمير حيدر من ملوك السلالة المنغيتية في بخارى، و عهده حافل بحوادث شهدتها بخارى و خوقند و مرو، و منها قضية مرو، و شغب بابا بى پروانه جى يوز و شغب ايلتزر،

و شغب حاكمى كين گس.  
و من معالم عهده علاقته بالقاجاريين و استيلاؤه على مرو و تخريب سدّها.

### بيان النجوم لأبي الفضل حبيش بن إبراهيم التفليسي

الدكتور محسن جعفرى مذهب

بيان النجوم أثر لحبيش التفليسي، و هو أحد أطياء الأناضول و مُنجميها و أدبائها المشهورين في القرن السادس الهجري.  
و هو كتابٌ مختصر في مباحث الهيئة و الأرض و صفات البروج و المنازل و النجوم الثابتة و أدلة، و استخراج المواليِد و السّهام، و معرفة الاسطرلاب.  
و المخطوطة الوحيدة لهذا الكتاب نشرتها المكتبة الوطنية، و هي في اثنتي عشرة و مئة صفحة بخطّ النسخ.  
و مع أنّ ناسخها سليمان بن محمّد بن أحمد المعروف بصايغ الغريب أرّضها في ٧٥٥ هـ لكن يظنّ أنّ هذا هو تاريخ النسخة التي نقل عنها.

### مجموع من ديوان الحكيم الغزنوي

يدالله جلالى پندرى

بين النسخ الخطيّة لِدِيوان الحكيم سنائي الغزنوي نسخة المكتبة الوطنيّة الإيرانيّة المكتوبة سنة ١٠٠٢ هـ  
و لم تردّ في فهرس هذه المكتبة الصادر سنة ١٣٦٥ الشمسيّة لعدم اطلاع مؤلّفه المرحوم المدرّس الرّضوي عليها، و هي تتألف من ٢٦ غزلية.  
و هذه المقالة تعريف لِنسخة المكتبة الوطنيّة و بيان خصائصها.  
هذه من قصص العامّة الزاخرة بحوادث الغرام و الهيام. ترها سهل مُطعم بأشعار لحافظ و نظامي و سعدي.  
و سُمّي أبطالها بأسماء الكواكب و سيّارات المجموعة الشمسيّة جَدْباً للقارئ و السّامع.  
و من خصائص هذه القصّة العاميّة ذكْر الوَحَدَاتِ الزمانيّة مؤلّفة من عشرة أيّام.

و صبغة القصة المذهبية مناسبة لتحوّلات العصر الصفويّ و الاعتقادات السارية فيه.  
و هذه المقالة تعريف لهذه القصة وأصلها المخطوط الذي يحتمل احتمالاً كبيراً أنّه كان  
بيد ناسخٍ كرمانيّ، فَوَزَّفُهَا مِمَّا صُنِعَ فِي مَصْنَعِ الْوَرَقِ فِي كِرْمَانَ.

### المخطوطات الأفيونية

دكتور عادل بكري

ترجمة: حسين علينقيان

اسْتَعْمَلَتِ الْمُخَدَّرَاتِ كَالْخَشْخَاشِ وَالْأَفْيُونِ فِي الطَّبِّ وَالْجِرَاحَةِ وَ تَسْكِينِ الْآلَامِ، وَ  
لَمْ تُعْرَفْ فِي الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ إِلَّا فِي وَقْتٍ مُتَأَخَّرٍ فِي حِينِ تَشْيِيرِ مَصَادِرٍ إِلَى اسْتِعْمَالِهَا فِي بِلَادِ  
فَارِسِ أَيَّامِ الْإِسْمَاعِيلِيِّينَ.

وَ صَارَ اسْتِعْمَالُهَا بَعْدَ تِلْكَ الْحِقْبَةِ فَرْدِيًّا وَ سِرِّيًّا خَوْفًا مِنَ السُّلْطَانِ الْحَاكِمَةِ وَ لِلانْتِمَاءِ  
لِلْفِرْقِ الْبَاطِنِيَّةِ، وَ هَذَا مَا بَعَثَ عَلَيَّ عَدَمَ التَّأْلِيفِ فِي الْحَشِيشِ وَالْأَفْيُونِ.  
وَ فِي الْقُرُونِ الْمُتَأَخَّرَةِ ظَهَرَ اهْتِمَامٌ أَكْبَرَ بِالتَّأْلِيفِ فِي الْمُخَدَّرَاتِ، وَ صَدَرَتْ آثَارٌ فِيهَا.  
وَ هَذِهِ الْمَقَالَةُ تَعْرِيفٌ لَطَائِفَةٍ مِنْ هَذِهِ الْآثَارِ، وَ هِيَ:

زهر العريش في أحكام الحشيش لبدر الدين محمد بن بهادر الزركشي

قمع الواشين في ذم الراشين لنور الدين أبي الحسن المصري

رفع الاشتباك عن تناول التباك لعبد القادر بن محمد الحسيني الطبري

رسالة في تحريم الدخان للملأ عصام

الصلح بين الإخوان في حكم إباحة الدخان لعبد الغني بن إسماعيل النابلي

هدية الإخوان في شجرة الدخان للسيد محمد مرتضى الزبيدي

صرف الرياح النتن عن مستعمل التنن لداوود بن سليمان البغدادي

رسالة في الدخان لمؤلف مجهول

### قصة مهر و ماه

محمد حسين اسلام پناه

هذه من قصص العوام في عاصف العشق و الهيام، و هي حافلة بالحوادث المختلفة، و  
نثرها سهل يسير مطعم بأشعار لحافظ و النظامي و سعدي.



ولجذب القارئ اختير اسما العاشقين أطولهم من أسماء الكواكب السيارّة في المجموعة الشميّة.  
و من خصائص هذه القصّة ذكر الوحدات الزمانية في صورة عشرة أيّام، و صبغتها الدينيّة تناسب التحوّل العقيدّي في العهد الصفويّ.  
و بعد البيان عن مضمونها تناول كاتب المقالة تعريف نسختها الخطية التي احتتمل احتمالاً كبيراً أن محرّرها ناسخ كرمانى، و ورّقها من مورقة كرمان.

### تفسير لطائف التفسير

مُنتخبٌ قديم من كشف الأسرار و عدّة الأبرار لرشيد الدين الميبدى

حسين مسرّت

پیام شمس الدينى

تفسير لطائف القرآن، أو لطائف التفسير كما جاء في الفهارس هو مُنتخب قديم من كشف الأسرار وعدّة الأبرار لرشيد الدين الميبدى، و كتبه عبد الحى بن محمد بن محمد جامى في القرن الهجرى الثامن.  
و الموجود منه حتى الآن نسختان إحداهما في مكتبة مجلس الشورى الإسلامى الثانية بطهران.  
و الأخرى في مكتبة الحميدية باسطنبول.  
و عبد الحى بن محمد هذا رجل مجهول من تربة الشيخ أحمد جام لم يرده اسم ولا رسم فوق أنّه أتم تحرير هذا المنتخب في الأحد ٢٧ شعبان ٧٦١ هـ. و هو أقدم مُنتخب لكشف الأسرار وعدّة الأبرار.

### زوائد الفوائد

مهدي رحيم پور

سراج الدين علي خان آرزوي الأكبر آبادي (١٠٦٩ - ١١٦٩ هـ) من أعلام تاريخ الأدب الفارسيّ، وله آثار في الفنون الأدبية المختلفة: النقد الأدبيّ، و فقه اللغة، و المُعجم، و المعاني و البيان، و التراجم، و شرح النصوص الأدبية.  
و كل من هذه الآثار نفيس في بابه، فهو في تدوين المُعجمات من أعظم البارعين فيها

وَأَكْثَرِهِمْ آثَاراً إِذَا أَنْجَزَ أَرْبَعَةَ مُعْجَمَاتٍ هِيَ:  
سراج اللغة، و مصباح الهداية، و نوادر الألفاظ، و زوائد الفوائد، و مصباح الهداية و  
نوادر الألفاظ، و قد طُبِعَا مِنْ قَبْلِ.  
و سراج اللغة مُعَدُّ لِلطَّبْعِ.  
أَمَّا زَوَائِدُ الْغَوَائِدِ الْخَاصِّ بِالْمَصَادِرِ وَ الْمَشْتَقَّاتِ فِي الْفَارْسِيَّةِ، فَلَمْ يَرْتَدْ لِبَاسِ  
الاستعداد للطبع.  
و هذه المقالة تعرّف هذا الأثر، و أصله المخطوط.

عبدالغفار بن إسماعيل الفارسي  
و كتاب السياق لتاريخ نيسابور

محمد كاظم رحمتي

كتابة التاريخ بموضوعاتها المتعددة مورد اعتزاز المؤرخين المسلمين و هذا ما  
يتجلّى في كثير من آثارهم المدوّنة في جَوَانِبِ هذا العلم المختلفة. و بين الصور المتباينة  
لكتابه التاريخ آثار للتاريخ المحلي تحظى بأهميّة فائقة لما فيها من معلوماتٍ نادرة.  
و تنقسم كتابة التاريخ المحلي عند المسلمين على قسمين:  
الأوّل هو الآثار التي خطّها الكتاب و المنشؤون، كتاريخ قم.  
و الثاني هو الآثار التي حرّرها المحدّثون، و هذا القسم من الآثار يجمّع بين الكتابة  
المحليّة للتاريخ و كتابة التراجم.  
و آثار القسم الثاني تُقدّم معلومات أكثر مما تُقدّمه آثار القسم الأوّل، و ذلك لما  
تقتضيه التراجم من شرح أحوال الناس و ما يتأثرون به و ما يؤثرونه، و ما يؤثرون فيه.  
و المؤلف ذكر دقائق دقيقة جدّاً في الحوادث المحليّة.  
والمقالة الحاضرة تقرير للأدب و دراسة لكتاب السياق لتاريخ نيسابور، و هو أثر من  
الطبقة الثانية لكتابة التاريخ المحلي.

نظرة في الطبعة الجديدة لكتاب الأغاني

علي بهراميان

الأغاني كتاب أبي الفرج إصْفَهَانِي الذائع الصيت في كل مكان طبع مراراً.

دوره جدید سال چهارم، شماره دوم و سوم، تابستان و پاییز ۱۳۸۵ (پیاپی ۳۳، ۳۴)

و أقدم طبعه لجزئه الأول كانت في ألمانيا باهتمام يوهان كوزه كارتن مشفوعة بترجمته إلى اللاتينية عام ١٨١٠ م.

و طبع ثانية في عشرين جزءاً في بولاق بمصر عام ١٨٦٨ م.

و طبعته دار الكتب المصرية طبعة منقحة مؤتفة، و صدر جزؤه الأول عام ١٩٢٧ م و استمر طبعه حتى عام ٩٦١ م، و قد صدر منه ستة عشر جزءاً.

و بعد سنوات تابعت الهيئة المصرية للكتاب طبع أجزاء أخرى منه، و عام ١٩٧٤ م تم طبع الأغاني بصدور جزئه الرابع و العشرين.

و مذعام ١٩٥٥ أقبلت دار الثقافة في بيروت على طبعه طبعة جديدة معتمدة على طبعته السابقة و على مخطوطات له.

و عهد إلى عبد الستار فرّاج تحقيق و نشر ما بعد الأجزاء الستة عشر لدار الكتب، لكنّها لم تصدر حتى ذلك الحين.

و تمت هذه الطبعة بصدور الجزء الثالث و العشرين عام ١٩٦٠ م، و صدرت فهرسها في جزأين عام ١٩٦٤ م.

و عاهدت دار الشعب بالقاهرة إلى إبراهيم البياري الإشراف على طبعة جديدة للأغاني، و امتدت تلك الطبعة من عام ١٩٦٩ م إلى عام ١٩٧٩ م و استغرقت ٣١ جزءاً مع فهرسها.

و ظهرت طبعات أخرى ثلاثم السوق و الذوق العام.

و آخر طبعة للأغاني كانت باهتمام الدكتور إحسان عباس و الدكتور إبراهيم سعافين و بكر عباس، و نشرتها دار صادر في بيروت.

و هذه الطبعة هي مورد نقدنا و دراستنا هنا.

فمع وجود مخطوطات كثيرة للأغاني كاملة و ناقصة في أرجاء المعمورة لم يستفد مُحققوه إلا من نسخة برلين، و من صورة لنسخة التيموريّة.

و قد انتفع مُحققوها انتفاعاً مباشراً أو غير مباشر من النسخ التي استند إليها التحقيق في دار الكتب.

ولذا امتازت بالسقوط و الاضطراب و سوء القراءة و ما خذ أخرى.

و كتبت الدكتور إحسان عباس في الجزء الأول أموراً في حال أبي الفرج و الأغاني غير صحيحة، و أموراً يصعب قبولها.

## خلاصة الأشعار بنظرة أخرى

أوضاع كاشان الثقافية و الاجتماعية في القرن العاشر

علي مير أنصاري

تذكرة خلاصة الأشعار وزبدة الأفكار لمير الدّين الكاشاني الحيّ سنة ١٠١٦ تُصوّر أوضاع كاشان الثقافية و الاجتماعية و الأدبيّة في القرن العاشر الهجري. و قد تناولها المؤلّف في أثناء كلامه على الشعراء الذين ترجم لهم في تذكرته، و شملت أبحاثه:

١. الأندية الأدبيّة.

٢. الجرفيّين.

٣. الفنّ

٤. شؤون الكتابة و الكتاب.

٥. المراكز التعليميّة.

٦. الحركات الفكرية و الاجتماعية.

## نظرة في ديوان أمير يازواري

بتحقيق الدكتور منوچهر ستوده

بيژن هنري كار

أمير يازواري أشهر شعراء مازندران و أقربهم إلى النفوس. ولا يُدرى متى عاش و كيف؟ و حقّق أشعاره برنهارد دُرن بمساعدة و ترجمة الميرزا محمد شفيع المازندراني، و نشرها بعنوان كز الأسرار في بطرسبورغ في سنتي ١٢٧٧ و ١٢٨٣ هـ و صدّر في طهران عن دار (طهران- رسانش) سنة ١٣٨٤ الشمسيّة بتحقيق الدكتور منوچهر ستوده و محمّد داوودي درزي كلايي.

و هذه المقالة نقدٌ لهذه الطبعه، و بيانٌ ماعليها من مأخذ، و هي:

١- عرض مافيها من الدوبيتيا.

٢- الترجمة غير الصحيحة لِقسم من الشعر.

٣- نسبة أبيات طير عبدالعظيم المرعشي إلى أمير يازواري.

دوره جديد سال چهارم، شماره دوم و سوم، تابستان و پائيز ١٣٨٥ (پاي ٣٣، ٣٤)

- ٤- تناقض المعلومات المتعلقة بحياة أمير بازواري.  
٥- الأغلط المطبعية.

### نقد ودراسة لإشراق هياكل النور

عبدالله صلواتي

زعم غياث الدين منصور الدشتكي أنه ألف هياكل النور لكشف ظلمات شواكل الغرور ليبيّن الصور الكاذبة التي عرضها جلال الدين الدواني في شواكل الحور. ونال من الدواني، وخالفه في أكثر الموارد مخالفة شديدة. وبغض النظر عن موقف الدشتكي من آراء الدواني نجد في هياكل النور نكات نفيسة جداً منها: قسم جديد للكلي، و تأويل لفظ الأب بالرّب والمدبر، و عالم المقال و فصله عن مثل أفلاطون. و بعد توضيح النكات المذكورة في إشراق هياكل النور وقفت المقالة على ثلاثة موارد من اختلاف الرّجلين، و هي:

١. تباين واجب الوجود و الممكنات و عدمه.
٢. تحقّق المطلق و عدمه.
٣. بقاء الصور الجوهرية و عدمه.

### وثائق المبشرين الكرمليين

الدكتور مصطفى ذاكري

وجد المبشرون الكرمليون مجالاً للتجارة و التبشير بالمسيحية في عصر الملك عباس الصفوي، و استقرّوا في إصفهان. فقد قضت مصلحة البلاط البابوي و الدول الأوربية أن تكون لهم رابطة و دية مع الدولة الصفوية، ليتمكنوا من مقاومة النفوذ العثماني في أوربة بنحو أحسن. و استثمر الملوك الصفويون وجودها لآلاء المبشرين الذين أدركوا غايتهم لتحقيق مآربهم السياسية و التجارية. و الرسائل و الأسناد المتعلقة بالمبشرين الكرمليين تكشف عن أمور مفيدة جداً في علاقات الشاه عباس الصفوي بالغرب المسيحي.

و يخطى ارتباط الإسلام بالمسيحية الكاثوليكية في جغرافية إيران السياسية بأهمية خاصة.

في هذه المقالة توضيح لكلمتي مُبشّر و كرملي، و نبذة موجزة لتأليف الكرمليين الخفاة. و عرض للرسالة ١٤٧ من وثائق المبشرين الكرمليين ص ١٩٩-٢١٥ التي تحفظ مُناصرة الشاه عباس الصفوي للمبشرين الكرمليين و التجار الإنجليز في الدين المسيحي و مباحث سياسية. و جاء هذا العرض مُلخصاً و مُعاداً بلغة اليوم.

### تأمل لكتاب و وثائق المبشرين الكرمليين

نصرالله پورمحمدي أملشي

تناولت هذه المقالة أولاً مقدّمة الدكتور منوچهر ستوده لوثائق المبشرين الكرمليين و توضيحاته و نظراته في مقاصد الأوربيين بتغيير مسير تجارة الحرير من المنطقة العثمانية، و مفهوم.

و انتقلت إلى أهم ما في الكتاب، و هو:

تعريف المبشرين الكرمليين، و أسلوبهم و حياتهم في الاطلاع على إيران، و دعوتهم إيران لحرب العثمانيين، و عي المبشر الشاب لسياسة إيران الخارجية في عهد الشاه عباس الصفوي، و الطرق التجارية و تجارة الحرير، و السياسة الخارجية للشاه عباس، عدم ارتياحه من موقف الدول الأوربية إزاء العثمانيين و لا سيما ملك المجر، و من إرسال أسقف للأمانة الإيروانيين و بناء كنيسة في دريند.

### اختلاف ختم الغرائب: نُحفة العراقيين المخطوط

و طبعة الدكتور يحيى قريب و احتمال تحرير الشاعر لكتابه تحريرين

على صفري آق قلعه

ما عرفه للشاعر أفضل الدين بديل بن علي الخاقاني الشرواني شاعر القرن السادس الهجري الشهير هو مثنوياته المطولة، و هي ثلاثة آلاف بيت عنوانها نُحفة العراقيين، و ما نعرف له غيرها.

و قد عثر الأستاذ إيرج أفسار أخيراً على مخطوطة لهذا الأثر في المكتبة الوطنية

دوره جدید سال چهارم، شماره دوم و سوم، تابستان و پاییز ۱۳۸۵ (پیاپی ۳۳، ۳۴)

بالتَّمَسَّة تاريخ كتابتها هو ٥٩٣ هـ.

و ذكر أن اسم هذا الأثر هو ختم الغراب، و قد جاء صريحاً في موضعين منه.  
لكن الخاقاني نفسه عَنونَ أثراً آخرَ له ختم الغراب، و ذلك في قصيدة في ديوانه قافيتها  
صفاهان، قال:

آنك ختم الغراب آخر ديدند تا چه ثنا راندهام برای صفاهان.  
و إلى ما قبل الكشف عن مخطوطة كان التصور أن ختم الغراب هو هذه المتنويات  
الناقصة الموجودة في نهاية مخطوط في مكتبة سيبه سالار برقم ٢٧٢.  
غير أن الكشف عن مخطوطة النمسة أثار الشك في ذلك الرأي.  
و باستدلال الأستاذ أفسار في مقدمة الطبعة المعادة تصويراً تبيّن أن ختم الغراب اسم  
من الخاقاني لتحفه العراقيين، و أن ماورد في البيت السابق متعلق بذلك البيت نفسه، لا  
بأثر آخر.

و ناسخ مخطوطة فينا ليس فارسيّ اللغة على ما يظهر، و لذا اشتبه في ضبط الأبيات.  
و تقيده بالنقل الدقيق عن النسخة المنقول عنها جعل النصّ جذاباً و مبيّناً لما فيه.  
و بالالتفات لتاريخ النسخ لا توجد مخطوطة من آثار شعراء القرن الخامس و  
السادس غير هذه كتبت قبل القرن السابع.  
و وجود هذه المخطوطة من القرن السادس و قريباً من حياة المؤلف غنيمه تُعدّ معياراً  
دقيقاً في دراسة الضبط القديم لدواوين الشعراء.  
و على ما ذكر الاستاذ أفسار في مقدمته لهذه الطبعة يجب أن تكون هذه المخطوطة  
محطّ اهتمام خاصّ بها في الدراسات اللاحقة لمتنوي ختم الغراب: تحفة العراقيين، حتّى  
إنها تستحق أن تكون النسخة الأمّ.  
و هذه النسخة ذات مزايا يعتزّ بها علم المخطوطات، فدراستها تُنير جوانب مظلمة من  
تاريخ النسخ، و لذا تقرّر نشرها في مجموعة (نسخة برگردان) الصادرة عن مركز تحقيق  
التراث المكتوب بمقدّمة مبسّطة بقلم الأستاذ أفسار مع ضمائم لازمة لتحقيق النصّ، و  
ستكون بأيدي محبيّ الأدب الفارسيّ و علم المخطوطات.  
و قدّم الكتاب للطبع بمساعدة المجمع العلميّ النمساوي زاهياً بدياجة كتبها  
بالألمانية برت گ فراگنر و نصره الله رستگار.  
و من مزايا هذه الطبعة تقديم المخطوطة بحجمها الأصليّ تقديماً لم يُراعَ في الطبقات  
المُشابهة لها.

## يجب الصبرُ كثيراً

على اكبر أحمدى دارانى

السيد إسماعيل الجرجاني (٤٣٤ - ٥٣١ هـ) من أكبر الأطباء في تاريخ الحضارة الإسلامية و محيي الطب الإيراني باللغة الفارسية. وله كتبٌ قيّمةٌ منها: الذخيرة الخوارزمشاهية، والأغراض الطبية. والذخيرة معلّمةٌ طبيّة، وأهم أثر في الطبّ الفارسيّ. وقد اختصرها مؤلفها في أخريات حياته مُتصرِّفاً في أبوابها مضيفاً إليها تجاربه المُثْمرة في السنين الطوال. والأغراض الطبيّة والأبحاث العلائية فيه ألفاظ فارسيّة مهمّة لدراسة التغيرات الصوتية في الفارسيّة. وأشار إلى اختلاف أسماء الأدوية في المدن المختلفة، وبيّن تنوع الأقوال واللهجات جيّداً في القرن الهجريّ السادس.

## نظرة في تحقيق منتخب التواريخ

مهدي صدرى

من الثّكّات المهمّة في هذا الأثر لعبدالقادر بداوني (٩٤٧ - ١٠٠٤ هـ) أنّه يذكر ما شاهدّه و ما سمعه من الرواة من الأمور المختلفة. والطبعة الجديدة مقرونة بمقدّمة من الدكتور توفيق هـ. السبحاني وإضافات مستقاة من طبعة كلكتة ١٨٦٤ - ١٨٦٩ م. والعبارات التاريخية لست جليّة، ولا دقيقة، والوقائع غير مقترنة بسنواتها. وهذه المقالة تناولت ما على هذه الطبعة من مآخذ.

## فرصة الدولة الشيرازي و قصّة كتاب الهجران

الدكتور منصور رستگار فسائي

مثنويات كتاب الهجر التي نظمها فرصة الدولة الشيرازي (١٢٧١ - ١٣٣٩ هـ) أثر قصير متحدّث بعشق بلبل لقطاة. وقد صوّر الشاعرُ عشقَ هذين الطائرين الخائب البائس أجمل تصوير، وفي الختام أباحَت القصة بحاله هو نفسه و حبيبه.



و من هذه المثنويات نسخة مخطوطة في مكتبة خانقاه أحمددي شيراز نسخها الملاً  
عبدالوهاب بخطّ النسّعليق - احتمالاً في شيراز - سنة ١٣٠٣ هـ  
و هي أساس المقالة المنشورة هنا.

### سند في قتل فتح علي خان قاجار

بهرروز گودرزی

جاء في مصادر العهد القاجاري أنّ قتل فتح علي قاجار مؤسس السُلالة القاجارية  
سنة ١١٣٩ هـ. نُسب لنادرشاه الأفشاري لكرهه محمدخان و فتح علي شاه قاجار له.  
و هذه المقالة تحقيق في هذا الموضوع بالاستناد إلى رسالة من الملك طهماسب  
الصفوي.

### الخيرات الحسان

پروين استخري

هذا أثرٌ لمحمد حسن خان اعتماد السلطنة، و هو في ثلاثة أجزاء تناول حياة  
المسلمات الشهيرات، و من أدركن الإسلام من الإيرانيات و العربيات و الهنديات و  
التركيات و نساء العالم المشهورات.  
و النسخة المعتمدة في تحقيقه هي المطبوعة سنة ١٣٠٤ هـ. بإشراف المؤلف نفسه.  
وقد ذكر في ديباجة الكتاب سبب تأليفه و المصادر التي استفاد منها. و رتبته على  
حروف المعجم بادناً بأمنة بنت وهب، و خاتماً بيتهب الله الحبشية. و ذيله بتكملة هي  
حكايات و نوادر جديرة بالقراءة، و كلها تتعلق بالنساء الشواعر.

### المعجم و الحافظة في العالم الإسلامي

ع. روح بحشان

المعجم و الذاكرة في العالم الإسلامي في القرون الوسطى مجموعة مقالات. تهيأت  
بجهود فرهاد دفترى و جوزف مري تكريماً لويلفرد مادلونج، و صدرت في لندن عام  
٢٠٠٣ م.

و هذه المجموعة ثلاثة أقسام، كل منها يحتوي مقالات في الإسلام.

أ. انتقال العلم، و هو ستّ مقالات:

١. الجامعة مافيها و حاضرها: جورج مقد
٢. إجازة عبدالله بن صالح السما هيحي لناصر الجارودي القطيفي: زاينه اشميتكه.
٣. رأي أبي الحسين البصريّ في إرادة الله: مارتن مك در موت.
٤. بين قم و الغرب: الغيبة على رأي الكليني و كتاب النعماني: آندري يونيون.
٥. الذاكرة و الدور: اميلي سويج اسميث.
٦. أبوحيان التوحيديّ صوت سُنيّ في قرن شيبي: و داد القاضي

ب. التذكير و التذكّر و النسيان، و هو خمس مقالات:

١. الرواية البلعميّة من صدر الإسلام: التون دانييل
٢. قل ثانية و استعبدني: مذكرات في قول الدّيلميّ المبنيّ على العلامات السبع لحبّ إنسانٍ لله.
٣. الفهرس و الحافظة: جوليا بري
٤. مضمون يوحناي في حياة ابن تومرت: ديقيدواسرشتاين.
٥. بُستان الشهداء اسلوب كاشفي في أيرتة رواية الشهادة الشيعية في أواخر العهد التيموري: عباس أمانت.

ج. الذكرى و تذكّار الحاكمين، السّلالات و الفاتحون: و هو ستّ مقالات:

١. ثوار خراسان و شعار اطهري: مايكل بيتز.
٢. ملك الملوك و الملك المؤيد: تشريع القوّة في عهد السامانيين و البويهيين: لوك تريدول.
٣. بدء الدعوة الإسماعيلية و استقرار الأسرة الفاطمية برواية القاضي نعمان: إسماعيل يونا والا.
٤. أمثلة السرقات: سرقات التذكارات و الآثار المقدّسه في منافسة العبّاسيين و الفاطميين: پل واكر.
٥. القوّة و أساس التشييع من التناثر إلى الدّين الرسميّ في ايران: سعيد أمير أرحمند.
٦. نظرات عمارة الشعرية لساور و ضرغام و شيركوه و صلاح الدّين حال وزارتهم للخلفاء الفاطميين.

دوره جديد سلال چهارم، شماره دوم و سوم، تابستان و پائيز ١٣٨٥ (پايان ٣٣، ٣٤)